



# СНОВА В ШКОЛУ

**С** новым учебным годом! Ознакомьтесь с важной информацией о школьных образовательных услугах и способах контроля учебного прогресса ребенка.



## Запись в школу

Регистрация новых учащихся проходит в зонированных начальных и промежуточных муниципальных школах. Для определения своей зонированной школы воспользуйтесь инструментом School Search на сайте [schools.nyc.gov](https://schools.nyc.gov) или позвоните по тел. 311.

В случае отсутствия зонированной школы обращайтесь в центр регистрации. Здесь же проводится регистрация учащихся средней школы. За информацией о ближайшем к вам центре и необходимых для регистрации документов обращайтесь по тел. 311 или по адресу [nyc.gov/schools/newstudents](https://nyc.gov/schools/newstudents).



## Время занятий

Уточните расписание. Некоторые школы изменили время занятий с целью внесения в расписание программ по вовлечению родителей и профессиональной подготовки учителей. За подробной информацией обращайтесь в школу или по адресу [schools.nyc.gov/backtoschool](https://schools.nyc.gov/backtoschool).



## Транспорт

Учащиеся общеобразовательных программ классов К-2, проживающие не ближе полумили от школы, и учащиеся классов 3-6, проживающие не ближе одной мили от школы, имеют право либо на

пользование школьным автобусом, либо на бесплатную метрокарту. Учащиеся классов 7-12, проживающие более чем в полутора милях от школы, имеют право на бесплатную метрокарту. Информация из Отдела школьного транспорта о транспортных услугах для учащихся с индивидуальной учебной программой (IEP), предписывающей перевозку на желтом автобусе, будет выслана по почте в начале сентября.

При необходимости изменений обращайтесь в школу к координатору транспортных услуг. Если ребенок имеет право на транспортные услуги, но вы не получили уведомления, звоните в Отдел школьного транспорта по тел. 718-392-8855. Дополнительная информация по адресу [schools.nyc.gov/Offices/Transportation/ServicesandEligibility](https://schools.nyc.gov/Offices/Transportation/ServicesandEligibility).



## Координаторы по работе с родителями

Со всеми вопросами о школе обращайтесь к координатору по работе с родителями. Задача координатора – определение проблем, волнующих родителей, и сотрудничество со школой и местным сообществом в целях своевременного решения этих проблем. Контактную информацию школьного координатора по работе с родителями можно найти при помощи поискового инструмента School Search по адресу [schools.nyc.gov/SchoolSearch](https://schools.nyc.gov/SchoolSearch).



## Школьное питание

Мы обеспечиваем здоровое школьное питание каждый день. Завтраки предлагаются всем детям бесплатно. В зависимости от семейного дохода,

многие учащиеся также получают бесплатный ланч. Чтобы узнать, имеет ли ребенок право на льготы, заполните заявление на школьное питание (School Meals Application) на сайте [ApplyForLunch.com](https://ApplyForLunch.com). Бланк заявления также направляется родителям в начале учебного года. Заполнение заявления поможет получить для школы дополнительное штатовское финансирование.



## Специальное образование

Учащиеся с ограниченными возможностями имеют право посещать школу, в которой они учились бы при отсутствии индивидуальной учебной программы (IEP). Федеральное законодательство требует предоставления учащимся с IEP широкого доступа к общеобразовательным программам и их обучения совместно со здоровыми сверстниками, т.е. обеспечения учебной среды с наименьшими ограничениями. Масштабные научные исследования свидетельствуют о том, что инклюзивный образовательный процесс способствует более успешной подготовке детей с ограниченными возможностями к колледжу и началу трудовой деятельности. Совместное обучение также положительно отражается на достижениях их сверстников без ограниченных возможностей. С вопросами о специальном образовании обращайтесь к директору школы и координатору по работе с родителями или посетите сайт по адресу [schools.nyc.gov/Academics/SpecialEducation](https://schools.nyc.gov/Academics/SpecialEducation).

# Снова в школу



## Услуги устного и письменного перевода

Департамент предоставляет бесплатные переводческие услуги на русском языке.

За помощью обращайтесь к директору школы, координатору по работе с родителями или к координатору языковой поддержки.

С общей информацией на русском языке можно ознакомиться на вебсайте [schools.nyc.gov/Russian](https://schools.nyc.gov/Russian).



## Школьники, овладевающие английским языком (ELL)

В школах г. Нью-Йорка учащимся, овладевающим английским языком (English Language Learners, ELL) – тем, для кого английский не является родным языком, и нуждающимся в дополнительной помощи по английскому языку, – предлагается основанная на стандартах Common Core напряженная учебная программа подготовки к колледжу и профессиональной деятельности. Семьи учащихся ELL могут выбрать одну из трех программ: билингвальную программу (Dual Language), переходное двуязычное обучение (Transitional Bilingual Education) или программу английского как второго языка (English as a Second Language, ESL). Дополнительная информация на сайте [schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources](https://schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources), по телефону 212-374-6072 или адресу [oeell@schools.nyc.gov](mailto:oeell@schools.nyc.gov).



## Физическое воспитание и санитарное просвещение

Физическое воспитание и санитарное просвещение включено в обязательную программу классов K–12. В подготовительном классе (pre-k) детям предоставляется возможность

активно двигаться в течение учебного дня. Каждый год учащиеся классов K–12 получают индивидуальный отчет NYC FITNESSGRAM с рекомендациями по поддержанию хорошей физической формы. Школы предлагают широкий выбор занятий физкультурой и спортом до, во время и после уроков.

В начальных классах темы правильного питания, безопасности и самообслуживания включены в учебную программу. В промежуточной и средней школе предусмотрен семестровый курс санитарного просвещения, включающий уроки полового воспитания. Школы обязаны информировать родителей о предстоящих занятиях по половому воспитанию, в т.ч. о разработанных в соответствии с возрастом учащихся уроках, посвященных профилактике ВИЧ/СПИДа. Дополнительная информация о программах физвоспитания и санпросвещения, а также о школьных проектах по поддержанию здорового образа жизни находится на сайте [schools.nyc.gov/Wellness](https://schools.nyc.gov/Wellness).



## Медицинские услуги

В большинстве начальных школ работают медсестры, которые заботятся о здоровье детей и следят за приемом лекарств. Если ребенку необходимо принимать лекарства в школе, заполните форму Запроса на выдачу лекарственных препаратов (Medical Administration Form), которая имеется на сайте [schools.nyc.gov/Offices/Health/SchoolHealthForms](https://schools.nyc.gov/Offices/Health/SchoolHealthForms). С вопросами о медицинских услугах, оказываемых детям вне зависимости от иммиграционного статуса и наличия медицинской страховки, обращайтесь к школьному консультанту, социальному работнику или координатору по работе с родителями.



## Школьники, проживающие во временном жилье (STH)

При отсутствии постоянного жилья ребенок имеет право на льготы при зачислении, школьный транспорт, школьные принадлежности и пр. За подробной информацией обращайтесь по тел. 311 (попросите специалиста по работе со школьниками, проживающими во временном жилье, Students in Temporary Housing Liaison) или посетите сайт [schools.nyc.gov/StudentSupport/NonAcademicSupport/StudentsinTemporaryHousing](https://schools.nyc.gov/StudentSupport/NonAcademicSupport/StudentsinTemporaryHousing).



## Прогресс ребенка

Самый простой способ быть в курсе учебы ребенка – это принимать участие в жизни школы. Поддерживайте связь с его учителем, посещайте встречи родителей с учителями, предлагайте свои услуги на школьных мероприятиях и будьте активным членом родительской ассоциации.

Информация об учебном прогрессе ребенка находится также на Портале для родителей по адресу: [ARISparentlink.org](https://ARISparentlink.org). Для доступа на сайт необходимы email, идентификационный номер учащегося и временный пароль, который можно получить в школу у координатора или сотрудника по работе с родителями по предъявлении удостоверения личности. Вебсайт: [schools.nyc.gov/accountability/resources/aris](https://schools.nyc.gov/accountability/resources/aris).

## Дополнительная информация

- ▶ Новости о муниципальных школах Нью-Йорка: [schools.nyc.gov](https://schools.nyc.gov).
- ▶ Подписка на электронную рассылку Департамента образования: [schools.nyc.gov/Subscribe](https://schools.nyc.gov/Subscribe).
- ▶ Дополнительная информация о школах: справочная служба 311.
- ▶ [facebook /nycschools](https://facebook.com/nycschools) [twitter/nycschools](https://twitter.com/nycschools)

T&I 21451 (Russian)